

藥品名稱及功用(印尼文)

Nama dan fungsi obat

項次	品名 Nama Obat	用法 Cara penggunaan	功用 Fungsi	使用禁忌 Larangan penggunaan
1	理冒伯樂止痛 Fucole Paran Tablets Tablet Pereda Nyeri Limao Bole	每次1顆/一天3次 1 kapsul setiap kali/3 kali sehari	退烧,止痛(緩解頭痛,牙痛,咽喉痛,關節痛,神經痛,肌肉酸痛,月經疼痛) Pereda panas, pereda sakit (meredakan sakit kepala, sakit gigi, sakit tenggorokan, nyeri sendi, neuralgia, nyeri otot, nyeri haid)	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 不可與酒精併用 Jangan gunakan dengan alkohol 3. 每日服用Acetaminophen成分不宜超過4000毫克 Asupan harian Acetaminophen tidak boleh melebihi 4000 mg
2	咳炎淨膠囊 Cotazym Capsules Kapsul Keyanjing	每次1顆/一天3次 1 kapsul setiap kali/3 kali sehari	鎮咳、祛痰 Pereda batuk, pengencer dahak	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 正在使用MAOI治療的患者 Pasien yang saat ini menerima terapi MAOI(terapi gejala depresi)
3	理冒永克風膠囊 Fucole Cold Capsules Kapsul Limao Yongkefeng	每次1顆/一天3次 1 kapsul setiap kali/3 kali sehari	緩解感冒之各種症狀 (鼻塞、流鼻水、打噴嚏、咽喉痛、發燒、頭痛、關節痛、肌肉痛) Meredakan berbagai gejala masuk angin (hidung tersumbat, pilek, bersin-bersin, sakit tenggorokan, demam, sakit kepala, nyeri sendi, nyeri otot)	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 這個藥可能會導致暈眩，服用藥物後不要開車或使用危險機械 Obat ini dapat menyebabkan pusing. Jangan mengemudi atau menggunakan mesin berbahaya setelah meminumnya. 3. 不可與酒精併用 Jangan gunakan dengan alkohol 4. 每日服用Acetaminophen成分不宜超過4000毫克 Asupan harian Acetaminophen tidak boleh melebihi 4000 mg 5. 不要服用本藥超過七日 Jangan minum obat ini lebih dari tujuh hari. 6. 避免再服用含咖啡因藥品、飲料 Hindari mengonsumsi obat dan minuman yang mengandung kafein
4	秘福糖衣 Conslife S.C. Tablets Tablet Mi Fu berlapis gula	每次1顆/一天2次 1 kapsul setiap kali/2 kali sehari	便秘及緩和便秘所伴生之下列諸症狀：腹部膨滿、腸內異常發酵、食慾不振 Sembelit dan gejala-gejala berikut yang berhubungan dengan sembelit: perut kembung, fermentasi usus yang tidak normal, kehilangan nafsu makan	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 孕婦不宜大量服用 Wanita hamil sebaiknya tidak mengonsumsi dalam jumlah banyak 3. 長期使用可能因耐藥性增大而藥效減弱 Penggunaan jangka panjang dapat menyebabkan penurunan fungsi obat karena meningkatnya kekebalan tubuh terhadap obat.

				4. 痙攣性便秘、肛門裂創、潰瘍性痔核者禁用 Penderita sembelit, cedera anus, wasir, dilarang menggunakan obat ini. 5. 懷疑為急性腹部症狀、痙攣性便秘之患者禁用 Pasien dengan dugaan gejala perut akut, sembelit dilarang menggunakan obat ini.
5	維朗糖衣 Vilon S.C. Tablets Tablet berlapis gula Vilon	每次1顆/一天1次 1 kapsul setiap kali/1 kali sehari	維生素B群補充劑 Suplemen vitamin B kompleks	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 嚴重肝腎機能障礙患者，血液凝固不正常，及服用抗凝血劑者，需特別小心謹慎 Pasien dengan disfungsi hati dan ginjal yang parah, pembekuan darah abnormal, dan mereka yang mengonsumsi obat pencegah penggumpalan darah harus sangat berhati-hati. 3. 遇有消化器潰瘍，重症的肝，腎機能障礙或血液凝固機能不全時不可使用本劑 Jangan gunakan obat ini jika Anda menderita tukak lambung, gangguan fungsi hati atau ginjal berat, atau gangguan fungsi pembekuan darah. 4. 接受手術(拔牙)請告知(牙)醫師正在服用本藥 Jika Anda sedang menjalani operasi (pencabutan gigi), mohon informasikan kepada dokter gigi Anda bahwa Anda sedang mengonsumsi obat ini. 5. 伴有感染症者宜併用適宜抗生物質或化學療法劑 Pasien dengan penyakit menular harus diobati dengan antibiotik atau obat kemoterapi yang tepat.
6	允消菌軟膏 Winsolve-B Ointment Salep Yunxiao	一天3次 3 kali sehari	緊急處理、預防因皮膚外傷(如刀傷、擦傷、刺傷、抓傷、磨傷、輕微燙傷)造成的感染或減緩傷口的感染 Penanganan darurat, pencegahan infeksi akibat luka kulit (seperti luka tusuk, lecet, luka cakar, goresan, luka bakar ringan) atau memperlambat infeksi luka	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 不得施於眼睛四周或黏膜(口腔、鼻腔、陰道、陰囊、外陰部等)、濕疹、潰爛、龜裂或嚴重外傷之患部 Jangan gunakan pada area sekitar mata atau selaput lendir (rongga mulut, rongga hidung, vagina, skrotum, vulva, dll.), atau area dengan eksim, bisul, retakan, atau trauma parah. 3. 使用後請保持塗抹部位透氣，勿密封，以免增加副作用

				Setelah digunakan, harap jaga ventilasi yang baik dan jangan menutup rapat untuk menghindari bertambahnya efek samping. 4. 勿使用大面積之體表(勿超過兩手掌面積為參考) Jangan gunakan pada area tubuh yang luas (jangan melebihi area dua telapak tangan sebagai acuan) 5. 使用部位或周圍有髒汙請清洗乾淨後用藥 Jika terdapat kotoran pada area aplikasi atau area sekitarnya, harap bersihkan sebelum menggunakan obat.
7	允消舒黴乳膏10公絲/公克 Winsolve Sulnafine Cream Krim Yunxiao Shumei 10 filamen/gram	一天3次 3 kali sehari	治療皮膚表淺性黴菌感染，如足癬(香港腳)、體癬、股癬、汗斑 Mengobati infeksi jamur pada permukaan kulit, seperti tinea pedis (kurap kaki), kurap badan, kurap selangkangan, dan panu.	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 不得施於眼睛四周或黏膜(口腔、鼻腔、陰道、陰囊、外陰部等)、濕疹、潰爛、龜裂或嚴重外傷之患部 Jangan gunakan pada area sekitar mata atau selaput lendir (rongga mulut, rongga hidung, vagina, skrotum, vulva, dll.), atau area dengan eksim, bisul, retakan, atau trauma parah 3. 使用後請保持塗抹部位透氣，勿密封，以免增加副作用 Setelah digunakan, harap jaga ventilasi yang baik dan jangan menutup rapat untuk menghindari bertambahnya efek samping 4. 勿使用大面積之體表(勿超過兩手掌面積為參考) Jangan gunakan pada area tubuh yang luas (jangan melebihi area dua telapak tangan sebagai acuan) 5. 使用部位或周圍有髒汙請清洗乾淨後用藥 Jika terdapat kotoran pada area aplikasi atau area sekitarnya, harap bersihkan sebelum menggunakan obat
8	非炎酸痛水性貼布 Voren Patch Plester nyeri radang berbasis air	必要時 Jika dibutuhkan	短期使用以緩解因發炎反應引起之局部疼痛 Penggunaan jangka pendek untuk meredakan nyeri lokal yang disebabkan oleh peradangan	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 非類固醇抗發炎藥(NSAIDs)可能會影響懷孕和 / 或胚胎 / 胎兒發育 Obat antiinflamasi nonsteroid (NSAID) dapat memengaruhi kehamilan dan/atau perkembangan embrio/janin

				3. 懷孕30週以上之孕婦，應避免使用 Wanita hamil di atas 30 minggu kehamilan harus menghindari penggunaan 4. 懷孕20至30週之孕婦，用藥前須經醫師確認有使用必要，並以最低有效劑量及最短期間治療；若治療時間超過48小時，可能需要以超音波監測羊水狀態 Wanita hamil antara usia kehamilan 20 dan 30 minggu harus mendapatkan konfirmasi dari dokter mereka bahwa obat tersebut diperlukan sebelum digunakan, dan harus diobati dengan dosis efektif terendah dan durasi terpendek. Jika waktu pengobatan melebihi 48 jam, pemantauan ultrasonografi terhadap status cairan ketuban mungkin diperlukan. 5. 懷孕未滿20週之孕婦及可能懷孕婦女，使用前請先諮詢醫師藥師藥劑生 Wanita hamil di bawah 20 minggu kehamilan atau wanita yang mungkin hamil harus berkonsultasi dengan dokter atau apoteker sebelum digunakan.
9	非炎凝膠 Voren-G Gel Gel non peradangan	必要時 Jika dibutuhkan	短期使用以緩解因發炎反應引起之局部疼痛 Penggunaan jangka pendek untuk meredakan nyeri lokal yang disebabkan oleh peradangan	1. 曾發生藥物過敏症狀者 Mereka yang pernah mengalami gejala alergi obat 2. 不得施於眼睛四周或黏膜(口腔、鼻腔、陰道、陰囊、外陰部等)、濕疹、潰爛、龜裂或嚴重外傷之患部 Jangan gunakan pada area sekitar mata atau selaput lendir (rongga mulut, rongga hidung, vagina, skrotum, vulva, dll.), atau area dengan eksim, bisul, retakan, atau trauma parah 3. 使用後請保持塗抹部位透氣，勿密封，以免增加副作用 Setelah digunakan, harap jaga ventilasi yang baik dan jangan menutup rapat untuk menghindari bertambahnya efek samping 4. 勿使用大面積之體表(勿超過兩手掌面積為參考) Jangan gunakan pada area tubuh yang luas (jangan melebihi area dua telapak tangan sebagai acuan) 5. 使用部位或周圍有髒汙請清洗乾淨後用藥 Jika terdapat kotoran pada area aplikasi atau area sekitarnya, harap bersihkan sebelum menggunakan obat